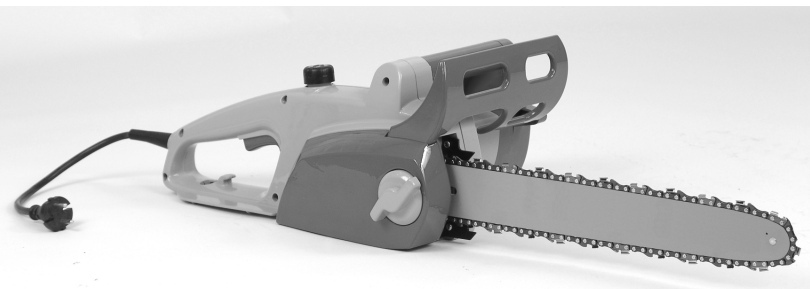


MANUALE DI ISTRUZIONI  
OPERATOR'S MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRAUCHSANWEISUNG

Motosega  
Chain-saw  
Tronçonneuse  
Motorsäge

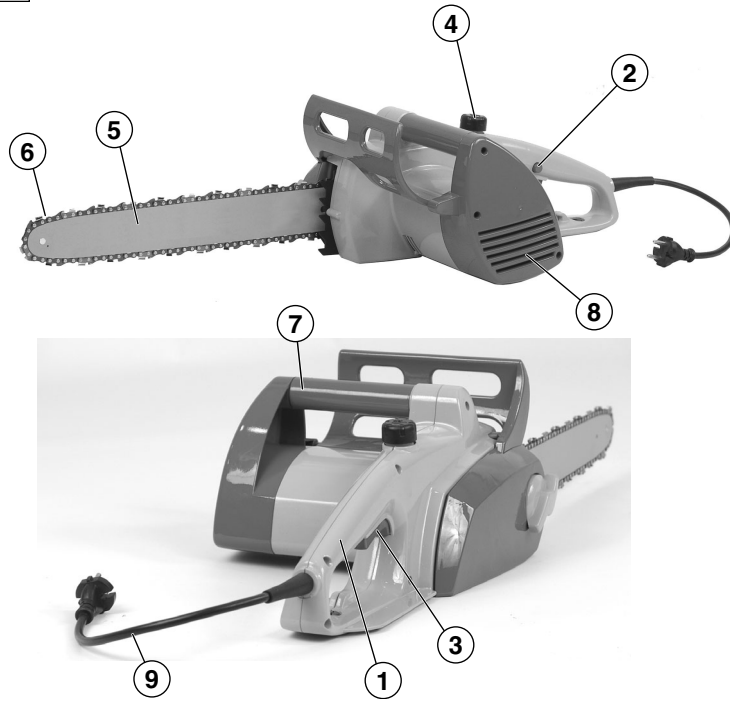
**SG2000/40ES**  
**SG2000/45ES**



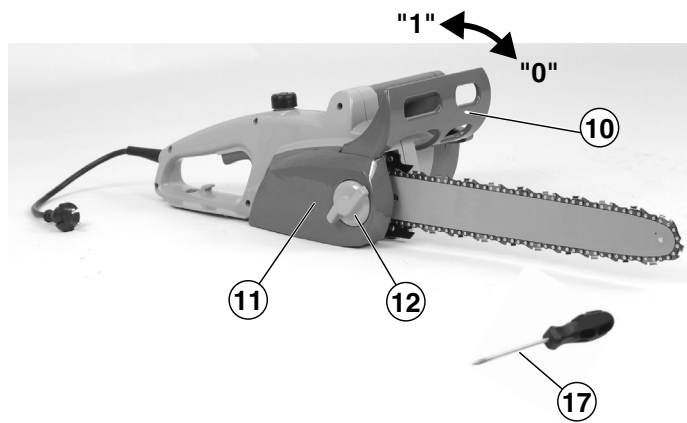
- I** ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- UK** WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- F** ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- D** ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

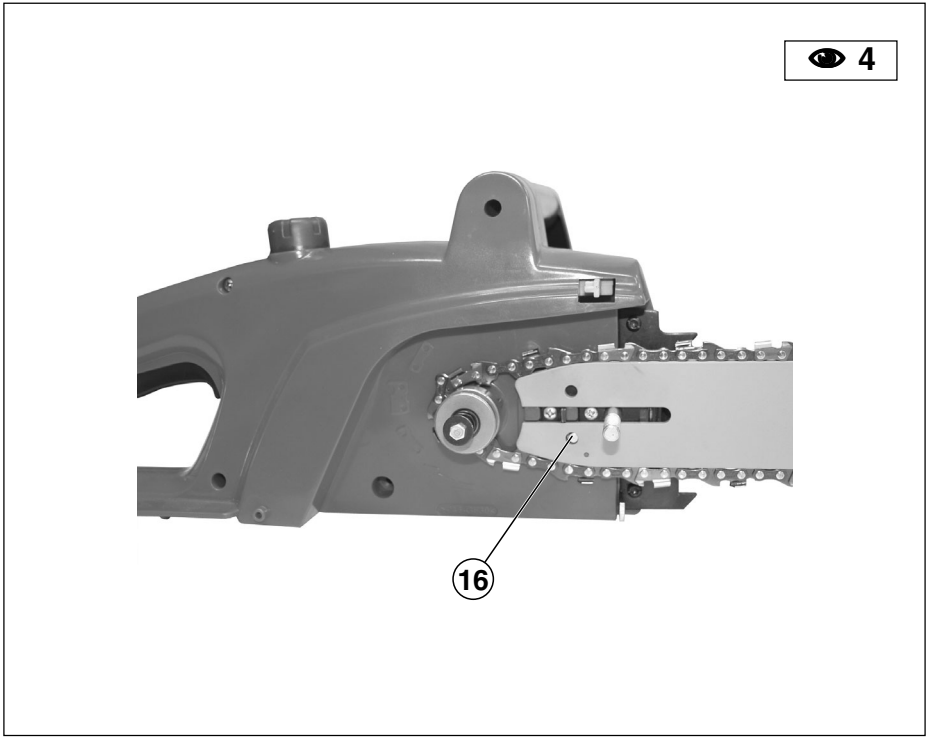
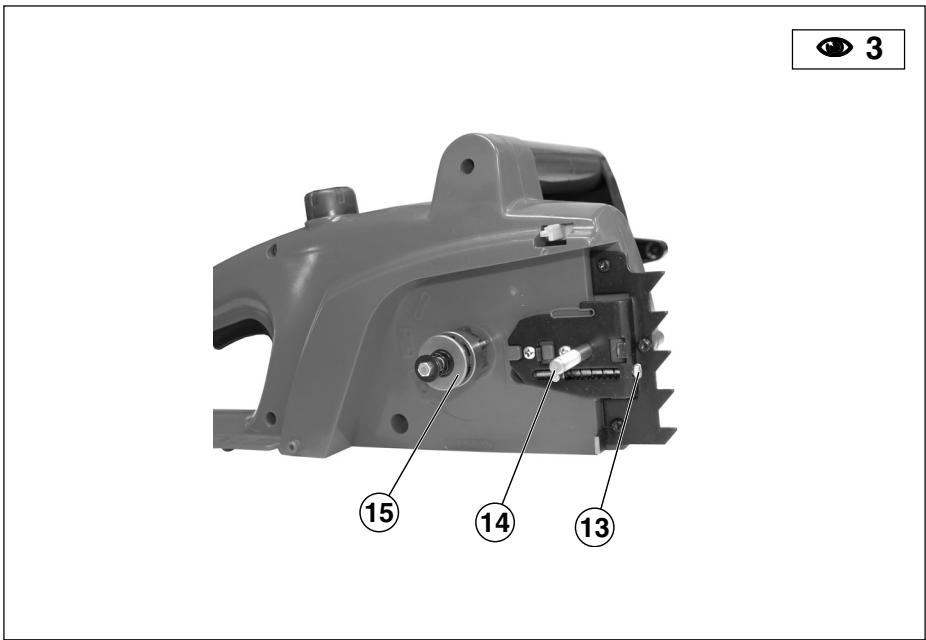


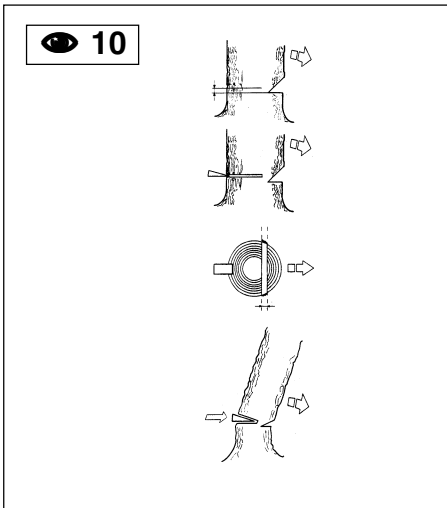
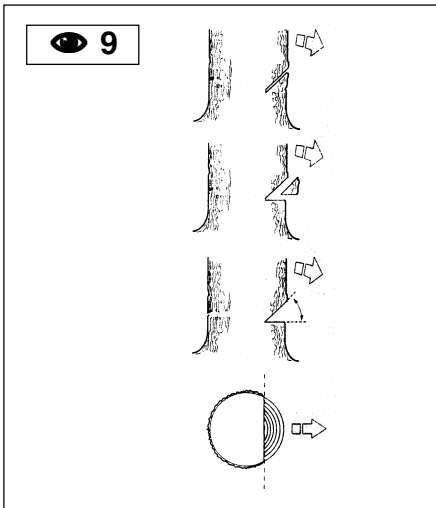
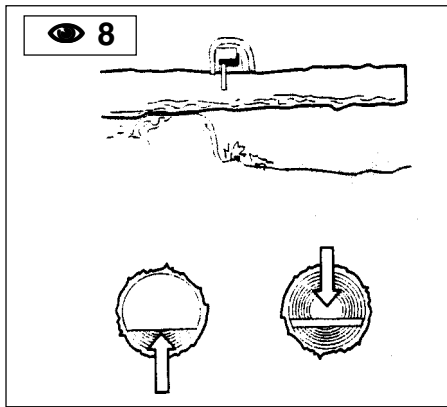
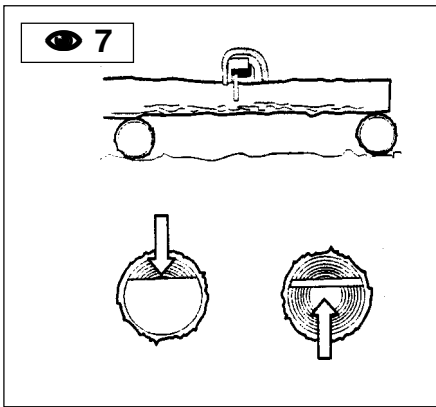
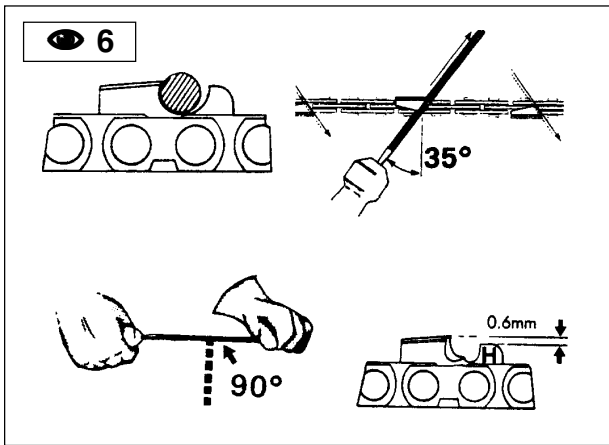
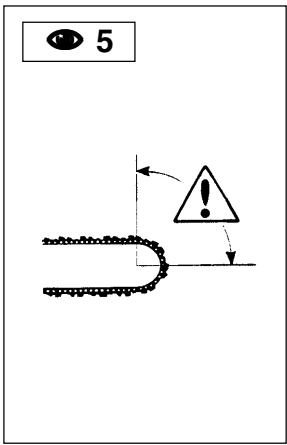
1



2









---

La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del seguente manuale in qualunque momento e senza preavviso.

The manufacturers reserve the right to modify characteristics and data in this manual at any moment and without prior notice.

Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques et les informations de ce manuel.

Der Hersteller behält sich die Möglichkeit zur Änderung der Eigenschaften und Daten des vorliegenden Handbuchs jederzeit und ohne Vorankündigung vor.



<b>SOMMARIO</b>	<b>I</b>
1. Informazioni generali .....	1
2. Dati tecnici .....	1
3. Simboli .....	1
4. Norme di sicurezza generali .....	1
5. Norme di sicurezza elettrica .....	2
6. Descrizione delle parti della macchina .....	3
7. Montaggio di barra e catena .....	3
8. Sistema di lubrificazione .....	3
9. Sistema freno di sicurezza .....	3
10. Avviamento e arresto .....	3
11. Manutenzione .....	3
12. Consigli di massima per il taglio .....	4

<b>SUMMARY</b>	<b>GB</b>
1. General informations .....	6
2. Technical data .....	6
3. Symbols .....	6
4. General safety norms .....	7
5. Electrical safety .....	8
6. Description of machine parts .....	8
7. Bar and chain assembly .....	8
8. Lubrication system .....	8
9. Safety chainbrake .....	8
10. Switching on/off .....	8
11. Maintenance .....	8
12. General suggestions for cutting .....	9

<b>SOMMAIRE</b>	<b>F</b>
1. Informations générales .....	11
2. Devis descriptifs .....	11
3. Symboles .....	11
4. Mesures de sécurité générales .....	11
5. Règles de sécurité électriques .....	12
6. Description des composants de la machine .....	13
7. Montage du guide-chaîne et de la chaîne .....	13
8. Système de lubrification .....	13
9. Frein de la chaîne de sécurité .....	13
10. Démarrage et arrêt .....	13
11. Entretien .....	13
12. Conseils généraux pour la coupe .....	14

<b>INHALT</b>	<b>D</b>
1. Allgemeine Informationen .....	16
2. Technische Daten .....	16
3. Symbole .....	16
4. Allgemeine Sicherheitsvorschriften .....	16
5. Vorschriften zur elektrischen Sicherheit .....	18
6. Beschreibung der Lieferumfangs .....	18
7. Montage von Schwert und Kette .....	18
8. Schmiersystem .....	18
9. System Sicherheitsbremse .....	18
10. Start und Stopp .....	19
11. Wartung .....	19
12. Allgemeine Hinweise zum Schneiden .....	19



Prima di utilizzare il vostro utensile è necessario leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale

1. INFORMAZIONI GENERALI

Gentile cliente, vogliamo congratularci con Lei per avere scelto un nostro prodotto per il giardino. L'elettrosega è stata costruita tenendo conto delle norme di sicurezza vigenti a tutela del consumatore. In questo manuale sono descritte e illustrate le varie operazioni di montaggio, di uso ed interventi di manutenzione, necessari per mantenere in perfetta efficienza la Sua elettrosega.

PER FACILITARE LA LETTURA

Le illustrazioni corrispondenti al montaggio e alla descrizione della macchina si trovano nel risvolto della copertina, all'inizio del presente fascicolo. Tenere aperte queste pagine durante la lettura delle istruzioni di montaggio e di utilizzo. Nel caso la Vostra elettrosega necessitasse di assistenza o riparazione, Vi preghiamo di non cercare di riparare il malfunzionamento e di rivolgervi al nostro rivenditore, o ad un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.

2. DATI TECNICI

Table with 4 columns: Modello, SG2000/40ES, SG2000/45ES, and technical specifications like Voltaggio, Frequenza di rete, etc.

\* all'orecchio dell'operatore

3. SIMBOLI

I seguenti simboli vengono utilizzati nel presente manuale. Prima di procedere nella lettura è necessario apprenderne il significato.



Indica pericolo di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel seguente manuale.



Pericolo di scossa elettrica



Usare sempre il casco di protezione, cuffie antirumore, occhiali o visiera protettiva



Usare sempre scarpe robuste non sdrucciolevoli



Indossare guanti robusti



Leggere il manuale.



Non esporre alla pioggia.



Staccare la spina dalla corrente se il cavo è danneggiato o tagliato.



Tenere sempre l'elettrosega con due mani.



Modalità di taglio consigliata.



Pericolo di contraccolpi.



Massima lunghezza di barra utile.



Pulitura.



Indica la figura alla quale si fa riferimento nel testo.



Gli apparecchi elettrici dismessi sono materiali riciclabili, perciò non vanno gettati nei rifiuti domestici.

4. NORME DI SICUREZZA GENERALI

Prima di utilizzare l'elettrosega si deve leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzare completamente con i comandi per un uso corretto dell'apparecchio, inoltre bisogna conservare il presente manuale per consultazioni future.



Non permettere l'uso dell'elettrosega ai bambini e persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni.

- Usando utensili elettrici si devono seguire sempre le precauzioni di sicurezza base per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e ferite alle persone.
Proteggersi da scosse elettriche e evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa.
Riporre l'utensile inutilizzato. Quando non lo si usa, l'utensile dovrebbe essere ripo-

sto in un luogo asciutto e in posizione elevata e chiusa, fuori dalla portata dei bambini.

- Non forzare l'utensile. Esso eseguirà il lavoro meglio e in modo più sicuro alla velocità per la quale è stato previsto.
- Ambienti e banchi di lavoro sporchi possono favorire l'insorgere di incidenti.
- Non esporre l'utensile all'umidità. Non usare gli utensili in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.
- Per utilizzare l'elettrosega si deve essere in buona forma. Non utilizzare l'elettrosega in condizioni di stanchezza, di malessere o sotto l'effetto di droghe.
- In fase di avviamento e durante il funzionamento, tenere sempre l'elettrosega a debita distanza dal corpo e dagli abiti dell'operatore.
- Non avviare l'elettrosega quando questa è capovolta.
- Assicurarsi che non ci sia nulla a contatto con la catena in fase di avviamento.
- Ricordarsi che al momento dello spegnimento l'elettrosega funziona ancora per qualche istante.
- Fare attenzione al materiale proiettato dal dispositivo di taglio.
- Non mettere in moto e non utilizzare l'elettrosega in prossimità di persone, animali o cose.
- Durante il funzionamento si raccomanda una distanza minima di 10 m tra la macchina e altre persone.
- Sostenere l'apparecchio sempre con ambedue le mani.
- Assumere una posizione stabile e sicura sulle gambe.
- Movimentare l'elettrosega per mezzo delle impugnature, evitare di trascinarla per il cavo di alimentazione, evitare di trasportarla quando è collegata alla presa di corrente e con le dita sull'interruttore.
- **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off. Il trasporto di elettrooutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure l'inserimento della spina di alimentazione di un elettrooutensile con l'interruttore di accensione su On, aumenta il rischio di incidenti.**
- Proteggere il cavo da fonti di calore, oli e corpi taglienti.
- In fase di taglio non superare l'altezza delle proprie spalle.
- L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone o alle loro cose.
- **Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.



*Indossare un abbigliamento ed un equipaggiamento di sicurezza adatto all'utilizzo dell'elettrosega. In particolare si consiglia di utilizzare:*



- l'elmo protettivo
- le cuffie auricolari protettive
- gli occhiali o la visiera di protezione
- i guanti con protezione antitaglio
- i pantaloni di sicurezza con protezione antitaglio
- scarpe robuste antisdrucchiolevoli



*Il cavo di prolunga deve essere ad elevato isolamento ed a norma.*

- **Se l'elettrooutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno.** Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- In fase di avviamento dell'elettrosega si deve controllare che il cavo d'alimentazione e della prolunga siano fuori dalla zona di taglio e che non presentino difetti di isolamento come tagli ed abrasioni.
- I cavi danneggiati vanno sostituiti immediatamente, da personale autorizzato.
- Togliere la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, servizio o manutenzione.
- Per ragioni di sicurezza l'utensile deve essere collegato ad una presa di elettricità protetta da un interruttore differenziale con una corrente max di 30 mA.
- Controllare che non vi siano componenti danneggiati. Prima di usare la motosega, controllare attentamente se vi sono componenti danneggiati (ad esempio la protezione), per determinare se sono in grado di svolgere la loro funzione. Controllare l'allineamento delle parti mobili e che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti e/o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'utensile. La riparazione o sostituzione di eventuali componenti danneggiati, ad esempio una protezione o altro, devono essere affidate a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Non adoperare la motosega se non è possibile accenderla e spegnerla mediante l'interruttore.

## 5. NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

- **Tensione:** la tensione di rete e quello riportato sull'etichetta dati.
- **Corrente:** l'elettrosega funziona a corrente alternata.
- **Spine e cavi di prolunga:** si raccomandano prese protette, cavi e spine in PVC o gomma omologata.
- **Presa di alimentazione:** si deve utilizzare una presa di alimentazione di potenza adeguata.





## 6. DESCRIZIONE DELLE PARTI DELLA MACCHINA

### Fig. 1

Il contenuto dell'imballo è il seguente:

1. Impugnatura posteriore
  2. Pulsante di sicurezza lock off
  3. Pulsante di avviamento
  4. Serbatoio olio catena
  5. Barra con pignone dentato
  6. Catena
  7. Impugnatura anteriore
  8. Prese d'aria
  9. Cavo di alimentazione con spina
  10. Leva innesto freno
  11. Carter catena
  12. Pomolo di fissaggio
  13. Vite per registro tensione catena
  14. Perno di fissaggio
  15. Pignone
  16. Dentino tendi catena
  17. Cacciavite
- Manuale d'istruzioni, garanzia, copribarra

**NOTA:** Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto

**NOTA:** Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile

## 7. MONTAGGIO DI BARRA E CATENA

### Fig. 1 - 2 - 3 - 4

- Controllare che il freno (10) della catena non sia attivato, leva freno in posizione "1".
- Svitare il dado di fissaggio (12) della barra, togliendo anche il carter catena (11).
- Montare la barra (5) sul perno di fissaggio (14) spingendola indietro al massimo verso il pignone (15).
- Far passare la catena (6) nella scanalatura della barra, cominciando dalla parte superiore, facendo in modo che il taglio dei denti sia rivolto in avanti, sul lato superiore della lama.
- Montare la catena attorno al pignone (15) e inserire il dentino tendi catena (16) nel foro situato nella barra.
- Montare il carter catena e avvitare il dado di fissaggio (12) serrandolo a mano.
- Tendere la catena con la vite (13) apposita. La tensione è corretta quando la catena rimane nella scanalatura intorno alla barra. Inoltre la catena deve poter essere fatta scorrere con le dita. A questo punto si deve serrare a fondo il dado.
- Una tensione eccessiva della catena riduce la durata della stessa, della barra e del motore.
- Una tensione limitata della catena può farla cadere dalla barra, generando un pericolo per l'utilizzatore.

## 8. SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE

- La lubrificazione della catena è assicurata da una pompa automatica.
- Si raccomanda di utilizzare olio nuovo per catene. La scelta della viscosità dell'olio dipende dalla temperatura dell'aria. Non utilizzare mai olio di recupero o di qualità scadente che potrebbe danneggiare la pompa, la lama e la catena.
- Per la scelta dell'olio contattare un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.
- Non usare mai la catena senza olio. Controllare regolarmente il livello dell'olio, rabboccare l'olio ogni qualvolta il livello scende a meno di un quarto.
- In caso di malfunzionamento del sistema di lubrificazione, verificare la pulizia del filtro olio all'interno del serbatoio ed eventualmente portare l'elettrosegga ad un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.

## 9. SISTEMA FRENO DI SICUREZZA

### Fig. 2 - 5

- Quando l'elettrosegga lavora in questa zona (fig. 5), c'è un'alta probabilità di contraccolpi.
- In caso si verifichi un contraccolpo, la mano sinistra va in contatto con la leva del freno, che incorpora uno specifico interruttore elettrico per togliere la corrente al motore ed un pattino per l'arresto istantaneo della catena (posizione "0").
- Per riarmare il freno catena dopo l'intervento si deve lasciare l'interruttore, attendere l'arresto del motore e portare la leva completamente indietro (posizione "1").
- Controllare la tensione della catena prima di riavviare l'elettrosegga.

## 10. AVVIAMENTO E ARRESTO

### AVVIAMENTO

Afferrare l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la destra. Premere il pulsante di sicurezza lock off (2) con il pollice e premere sul pulsante di avviamento (3).

### ARRESTO

L'elettrosegga si arresta rilasciando il pulsante di avviamento.

## 11. MANUTENZIONE

Seguono alcuni consigli per la manutenzione quotidiana dell'elettrosegga. In caso di dubbi o quesiti, contattare il Centro di Assistenza Autorizzato.

### Fig. 1 - 2

- Controllare l'integrità del cavo e della spina di alimentazione (9).
- Controllare lo stato della presa d'aria (8).



- Controllare che il sistema di lubrificazione per la catena (6) e la barra (5) sia sufficiente.
- Pulire il freno della catena e controllarne il buon funzionamento
- Girare giornalmente la barra in modo da usarla uniformemente.
- Controllare l'usura della barra.
- Controllare che il foro di lubrificazione permetta il passaggio dell'olio.
- Pulire la guida della catena.
- Controllare la tensione della catena, affilare la lama e controllarne lo stato eliminando eventuali irregolarità.
- Controllare lo stato della rotella della catena.
- Controllare che il serbatoio e il filtro dell'olio siano puliti.

Il presente elettrotensile è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti; per evitare pericolo di infortuni le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato dei Centri di Assistenza Tecnica Autorizzati.

#### AFFILATURA DELLA CATENA

##### Fig. 2 - 6

- Sfilare la spina dalla presa di corrente.
- Indossare i guanti di lavoro.
- Verificare che la catena sia tesa in modo che non si muova in fase di affilatura.
- Bloccare la catena spostando la leva freno (10) in avanti.
- Utilizzare una lima con diametro 1.1 volte l'altezza del dente di taglio.
- Limare inclinando orizzontalmente la lima di 35° rispetto alla barra eseguendo passate dall'interno del dente verso l'esterno.
- Per ottenere un'affilatura uniforme impartire a ciascun dente un uguale numero di colpi di lima.
- Angolo orizzontale: limate perpendicolarmente rispetto al piano barra.
- Mediamente ogni 5 affilature verificare la differenza fra le altezze del tagliente e il delimitatore di profondità di taglio; è consigliato l'utilizzo del calibro.

## 12. CONSIGLI DI MASSIMA PER IL TAGLIO



Si consiglia di tagliare utilizzando la parte inferiore della lama, tecnica della catena a tirare, in questo modo l'elettrosega tende a muoversi verso il tronco diminuendo il pericolo per l'operatore. Al contrario se si tagliasse con la parte superiore della lama, tecnica della catena a spingere, l'elettrosega tenderebbe a muoversi verso l'operatore.

- Fare attenzione alla lunghezza di taglio.
- Evitare il taglio di rametti sottili e di cespugli.

I rametti possono essere afferrati dalla catena, posti in rotazione e causare lesioni.

- Fare particolare attenzione a rami in tensione: possono essere pericolosi per l'operatore.
- Fare particolare attenzione lavorando su terreni in pendenza, irregolari e scivolosi.
- Non tagliare reti metalliche.
- Non procedere a lavori particolari senza aver fatto prima la necessaria esperienza. In caso di dubbi e insicurezza, consultate un esperto.
- Si consiglia di tagliare tronchi su cavalletti o morse per acquisire esperienza.

#### TAGLIO DI UN TRONCO IN SEZIONI

##### Tronco appoggiato a due estremi

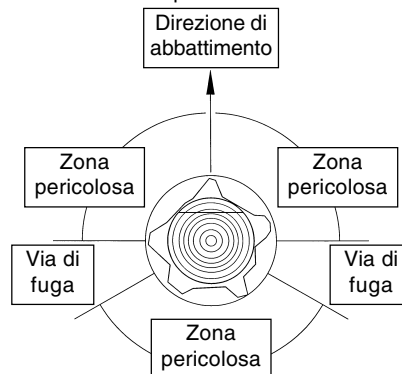
###### Fig. 7

- Per evitare che la barra rimanga incastrata, si taglia per 1/3 del diametro dall'alto in basso e la restante parte dal basso.

##### Tronco appoggiato a un cavalletto o con un'estremità libera

###### Fig. 8

- Si taglia per 1/3 del diametro dal basso in alto e la restante parte dall'alto.



#### ABBATTIMENTO DI UN ALBERO

- Per effettuare correttamente il taglio di un albero si devono valutare tutte le condizioni, ad esempio la direzione scelta per la caduta dell'albero, la sua naturale inclinazione, eventuali ostacoli circostanti e la direzione e la velocità del vento.

#### Taglio direzionale

##### Fig. 9

- Effettuare una tacca sul lato verso cui l'albero va abbattuto. L'operazione consiste nell'eseguire prima la parte superiore del taglio direzionale, poi la parte inferiore del taglio direzionale che deve andare a finire dove termina la parte superiore.
- La profondità del taglio direzionale deve essere di 1/4 del diametro del tronco, con



**Before using your power tool read carefully the manual instructions**

### 1. GENERAL INFORMATIONS

Dear client, may we congratulate you for having chosen one of our products for your garden. The chainsaw has been manufactured in accordance with the current safety regulations which protect the consumer. This manual describes and illustrates the various operations for assembly, use and maintenance which are required in order to keep your chain saw in perfect condition.

#### TO FACILITATE READING

The illustrations about the assembly are to be found on the back of cover, at the beginning of this booklet. Keep this pages open while reading the assembly instructions. Should your chainsaw need servicing or repair, please contact your retailer or an authorised service centre.

### 2. TECHNICAL DATA

Model		SG2000/40ES	SG2000/45ES
Voltage	V	230	230
Power frequency	Hz	50	50
Electrical engine no load speed	rpm	5800	5800
Bar length	cm	40	45
Weigth	Kg	5,5	5,65
L <sub>pA</sub> (Sounding pressure)*	dB(A)	93,5	91,2
L <sub>WA</sub> (Sounding power)	dB(A)	106	106
Vibration level			
front handle	m/s <sup>2</sup>	5,0	4,1
rear handle	m/s <sup>2</sup>	8,1	8,7

\* to ears of operator

### 3. SYMBOLS

The following symbols are used throughout this manual. Before read it they must be known.



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non observance of the instruction in this manual



Denotes risk of electric shock



Use always: safety helmet, noise-damping earplugs, protective gagglers or visor



Use always sturdy shoes not sliding



Use always protective gloves



Read the instruction manual.



Do not expose to rain.



Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or cut.



Hold the chain saw with both hands.



Suggested way of operating.



Danger of kickback.



Maximum guide bar length utilizable.



Cleaning



Shows the picture linked with the manual's text



Discarded electrical appliances contain recyclable materials and should therefore not be disposed of along with household waste.

#### 4. GENERAL SAFETY NORMS

All users of the chain saw must first carefully read the maintenance and operating manual and familiarise themselves fully with all controls for correct operation of the device.



*Do not let children come into contact with the tool. Keep all the people away from the work area*

- Using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.
- Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces.
- Store idle tool. When not in use the tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children.
- Do not force the tools. It will do the job better safer at the rate for which it was intended.
- Cluttered areas and benches can cause accident.
- Read the following safety instruction and tool's labels before attempting to operate this product. Be aware of tool's operation range and limitations as well as its dangers.
- When not in use, power tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.
- Never allow the chain saw near your body or your clothing when starting or using it.
- Do not switch your machine on when it is upside down.
- When starting the chain saw ensure the chain is not touching anything.
- Remember that the machine continues to run for a short period after it is switched off.
- Beware of objects hurled by the line head.
- Do not use and do not start up and do not use the chain saw near people, other animals or obtrusive objects.
- During operation we recommend keeping a minimum distance of 10 m between the machine and other people.
- Always hold the device with both hands.
- Stand in a safe and steady position on both legs.
- Never carry the chainsaw by the cable or when it is connected to the mains or with your fingers on the trigger.
- **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

- Keep the cable away from heat sources, oils or sharp edges.
- When sawing, do not use chainsaw above shoulder height.
- The operator is responsible for any accidents or hazards that may occur to other persons or their belongings.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.



*Wear clothing and safety gear suitable for chain saw cutters operations. We suggest wearing:*



- safety helmet
- noise-damping earplugs
- protective goggles or visor
- protective gloves
- protective trousers
- sturdy shoes not sliding



*Always use an extension cable with high insulation characteristics and which meets all current legislation requirements.*

- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- Before starting the motor, ensure that the extension cable is clear of the cutting zone.
- Any damaged cable must be replaced immediately by authorized staff.
- Remove the plug from the socket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.
- For safety reasons, the socket used to power the unit should be backed up by a residual current device-operated (FI) circuitbreaker which can be tripped by a max. current of 30mA.
- Check damaged parts. Before further use of your chainsaw, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine whether it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service agent. Do not use your chainsaw if the switch does not turn it on and off.

ENGLISH

## 5. ELECTRICAL SAFETY

- **Voltage:** make sure your machine is correct for your mains supply
- **Current:** your machine is suitable for AC supply only.
- **Plugs/extension leads:** we recommend the use of PVC or rubber covered plugs, connectors and leads with your machine.
- **Power point:** the machine must be connected to a power point and not a lighting socket.

## 6. DESCRIPTION OF MACHINE PARTS

### Fig. 1

The packing contains:

1. Rear handle
  2. Safety lock-off button
  3. Trigger
  4. Oil filler cap
  5. Guide bar with sprocket
  6. Chain
  7. Front handle
  8. Motor and air slots
  9. Electric power lead
  10. Chain cover with safety chain brake trigger
  11. Chain carter
  12. Clamp knob
  13. Chain tension screw
  14. Locking pin
  15. Sprocket
  16. Small end of chain tension lever
  17. Screwdriver
- Instructions handbook, warranty, chain cover

**NOTE:** make sure that the power tool and accessories in the package are not damaged

**NOTE:** read these operative instructions carefully before attempting to operate the drill

## 7. BAR AND CHAIN ASSEMBLY

### Fig. 1 - 2 - 3 - 4

- Check that the chain brake (10) is not active, brake trigger in position '1'.
- Remove the clamp nut (12) and the chain carter (11).
- Put the bar (5) on the locking pin (14) and push it to the sprocket (15).
- Put the chain (6) on the bar, beginning from the top, ensure cutter teeth are facing direction of chain rotation.
- Ensure chain fits around sprocket (15) and check that small end of chain tension lever (16) fits into bottom hole of bar.
- Position the carter chain and clamp the nut (12) finger tight.
- Adjust chain tension screw (13) so that when lifting the chain, an entire drive link is just visible. Ensure chain rotates

smoothly on bar. Fully tighten nut.

- Do not over tension the chain as this will reduce life of chain, bar and motor.
- Do not under tension the chain as this will make it fall down while working.

## 8. LUBRIFICATION SYSTEM

- An automatic pump allows the chain lubrication.
- Use only new oil for chains. The choice of the oil viscosity depends on the air temperature. Never use waste oil or second rate oil that could damage the pump, the bar and the chain.
- Contact an authorised service centre in order to choose good oil.
- Never use the chainsaw without oil. Check oil level regularly, refill if less than ¼ full.
- If the lubrication system doesn't work properly, check that the oil filter is clean, eventually contact an authorised service centre.

## 9. SAFETY CHAINBRAKE

### Fig. 2 - 5

- This area shows the part of chainsaw most likely to cause kickback (fig. 5).
- In the event of kickback, the left hand will come into contact With chain brake lever, that incorporates a separate electrical switch to cut out the current to the motor, stopping the chain immediately ('O' position).
- To reset after operation of the chain brake, disconnect from power supply and release the brake by pulling the brake lever into the rearward position ('1' position).
- Check chain tension before restarting.

## 10. SWITCHING ON/OFF

### SWITCH ON

Have a firm grip on the handles. To operate, ensure both the trigger and the safety lock-off (2) on the side are depressed simultaneously (3).

### SWITCH OFF

To stop the chainsaw, release the trigger.

### ELECTRIC MOTOR SAFETY SYSTEM

This chainsaw has a device that protects the motor by disconnecting it when the effort is too high. To restart, release the trigger. Check that the chain is able to rotate. Push the trigger and the lock-off button to start again.

## 11. MAINTENANCE

The following suggestions deal with the daily maintenance of the chainsaw. If they could not be exhaustive, contact an authorised service centre.



Fig. 1 - 2

- Ensure that the electric power lead (9) is not damaged.
- Ensure that the motor and air slots (8) are free and unobstructed.
- Check that the lubrication system is adequate.
- Clean the chain brake and ensure that it works properly.
- Turn the bar over everyday.
- Check the bar wear.
- Ensure that the oil flow hole is unobstructed.
- Clean the chain guide on the bar.
- Check the chain tension, sharpen the blades and check their conditions eventually removing irregularities.
- Check the guide bar sprocket conditions.
- Ensure that the oil reservoir and the oil filter are clean.

This chainsaw meets all current legislation requirements; in order to avoid injuries while repairing, every repairing has to be done by qualified staff in an authorized service centre.

#### CHAIN SHARPENING

Fig. 2 - 6

- Disconnect the cord from the mains supply.
- Wear protective gloves.
- Ensure the chain is correctly tensioned and not too loose.
- Engage the chain brake (10) to block the chain on the bar when sharpening.
- Use a round file for chain sharpening, diameter equivalent to 1.1 times the cutting tooth depth.
- File at a horizontal angle, 35° to the bar.
- File from inside towards outside of the tooth only.
- Sharpen each tooth equally by using the same number of strokes.
- File at an angle of 90° to the bar.
- Check the safety depth gauge height every 5 chain sharpenings. Use depth gauge measuring instrument to check the height of the depth gauge.

#### 12. GENERAL SUGGESTIONS FOR CUTTING



We suggest to cut utilizing the bottom of the bar, this way of operating diminishes the probability of injuring. Be careful when cutting with the top of the bar.

#### CUTTING LOGS

**Cutting a log resting on the two extremities**

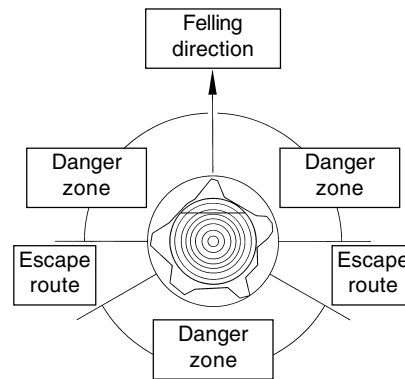


Fig. 7

- First cut 1/3 of a diameter from the top. Next cut from below using the top of the bar. This will avoid pinching of the bar in wood. Avoid touching the ground with the bar.

#### Cutting from a saw horse

Fig. 8

- First cut 1/3 of a diameter from below. Next cut from the top using the bottom of the bar.

#### FELLING A TREE

- Before felling a tree, consider carefully all conditions including the intended direction of the fall, the natural lean of the tree, surrounding trees and obstacles, the wind direction and speed.

#### Directional cut

Fig. 9

- Cut a wedge (1/3-1/2 of tree diameter) out of the trunk on the side which you want the tree to fall.

#### Felling cut

Fig. 10

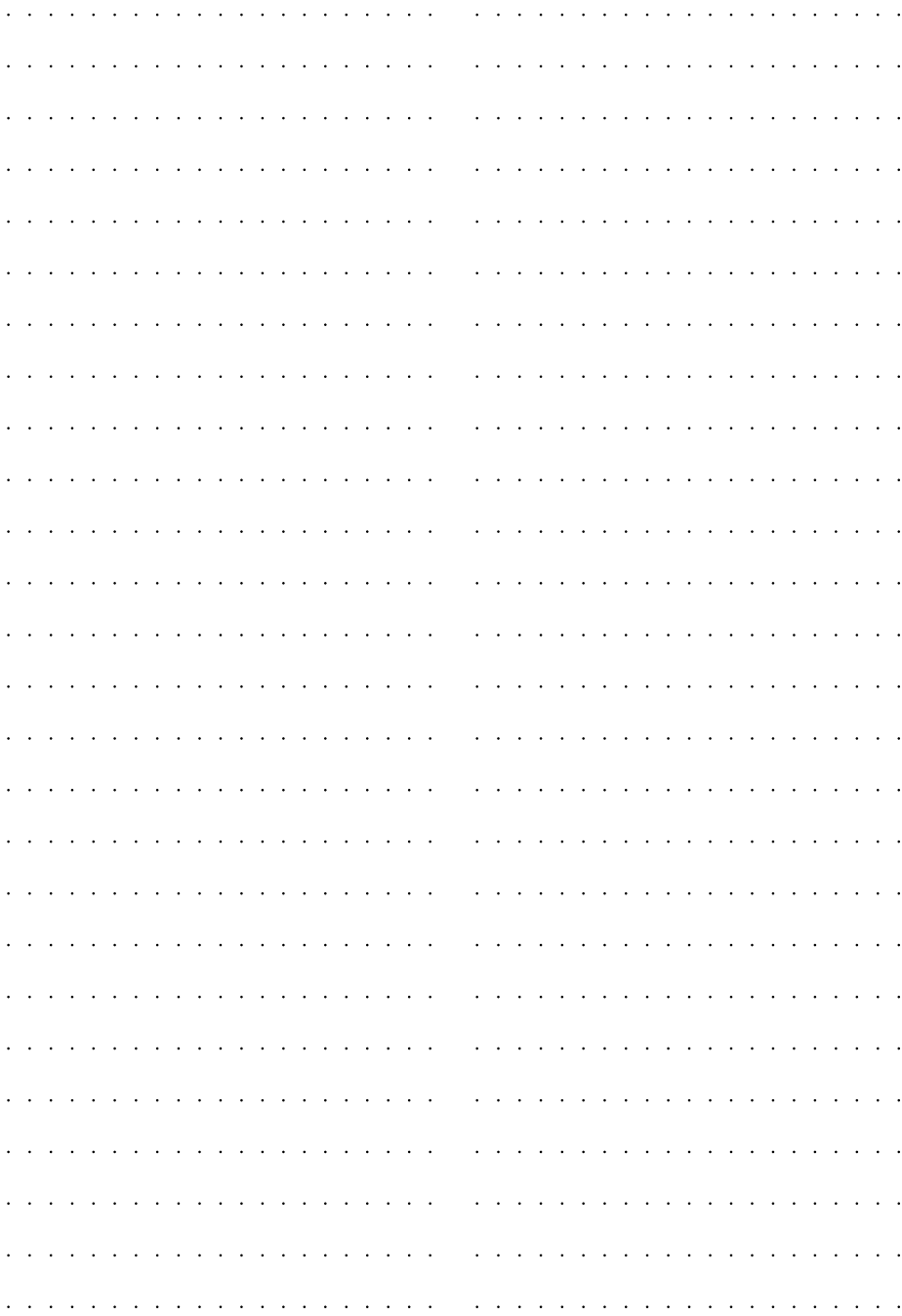
- Cut into the trunk from the other side 1"-2"/3-6 cm above the wedge.
- Use a felling wedge to help control felling and prevent binding the guide bar and saw chain in the cut.
- Safety distance is 2.5 times the height of the tree to fell. Be sure that nobody is in the danger zone before and during the felling.

#### CUTTING PREPARED TIMBER

- When cutting prepared, use clamps or shocks to secure wood.

ENGLISH







Avant d'utiliser votre appareil, lisez attentivement les instructions de ce manuel

### 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Chère cliente, Cher client, nous vous félicitons d'avoir choisi un de nos produits pour le jardin. La tronçonneuse a été conçue en tenant compte des normes de sécurité en vigueur pour protéger le consommateur. Ce manuel contient des illustrations et des instructions de montage, d'installation, d'emploi et d'entretien détaillées qui vous permettront de maintenir votre tronçonneuse.

#### POUR FACILITER LA LECTURE

Les illustrations qui correspondent au montage se trouvent dans le volet de la couverture, au début de la présente publication. Laisser ces pages ouvertes pendant que vous lisez les instructions de montage. Si vous avez besoin d'assistance pour faire fonctionner ou réparer votre tronçonneuse, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à un Centre Autorisé.

### 2. DEVIS DESCRIPTIFS

Modèle		SG2000/40ES	SG2000/45ES
Voltage	V	230	230
Fréquence	Hz	50	50
Vitesse à vide	rpm	5800	5800
Longueur de la bar	cm	40	45
Poids	Kg	5,5	5,65
L <sub>PA</sub> (Niveau de bruit)*	dB(A)	93,5	91,2
L <sub>WA</sub> (Puissance sonore)	dB(A)	106	106
Niveau de vibration			
poignée avant	m/s <sup>2</sup>	5,0	4,1
poignée arrière	m/s <sup>2</sup>	8,1	8,7

\* aux oreilles de l'opérateur

### 3. SYMBOLES

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel. Avant de lire le manuel, veuillez en apprendre le sens.



Indique un risque de lésion personnelle, un danger de mort ou de dégât matériel à l'appareil si vous ne respectez pas les instructions de ce manuel.



Risque de décharge électrique.



Toujours porter: casque, protecteur d'oreilles, lunettes ou écran de protection.



Toujours porter chaussures robustes pas glissantes



Toujours porter gants de protection



Lire attentivement les instructions.



Ne pas exposer à la pluie.



Débrancher immédiatement si le câble d'alimentation est endommagé.



Toujours tenir fermement la machine des deux mains.



Façon de agir conseillée.



Danger de rebond.



Maximum longueur de guide chaîne utilisable.



Nettoyage.



Indique la figure à laquelle le texte se réfère.



Les appareils électriques hors service sont des matériaux recyclables qui ne doivent donc pas être jetés avec les ordures ménagères.

### 4. MESURES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

■ Lisez et comprenez le manuel et les étiquettes posées sur l'appareil. Apprenez exactement les applications, les limites et les dangers potentiels spécifiques à l'appareil.



Ne permettez jamais aux personnes étrangères au travail de toucher l'appareil ou la rallonge. Tenez les enfants loin du lieu de travail.

■ Pour utiliser les appareils électriques il est nécessaire de respecter les consignes de sécurité de base, afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de lésion personnelle.

■ Protégez-vous contre les électrocutions et évitez de toucher avec votre corps les surfaces mises à la terre ou à la masse.

FRANÇAIS



- Rangez les appareils inutilisés. Lorsqu'ils ne servent pas, les appareils doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur et fermé, hors de la portée des enfants.
- Ne forcez pas l'appareil. Il travaillera mieux et de façon plus sûre, à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- Les lieux des travail les établis en désordre favorisent les accidents.
- N'exposez pas les appareils à l'humidité. Ne utiliser les appareils dans une atmosphère saturée en gaz ou inflammable.
- Les utilisateurs de la tronçonneuse doivent être en forme. Ne pas utiliser la tronçonneuse en cas de fatigue, de malaise, sous l'effet de l'alcool et des drogues.
- Ne jamais approcher le corps ou les vêtements de la tronçonneuse au démarrage ou lors de l'utilisation.
- Ne jamais faire démarrer lorsqu'il est à l'envers.
- A la mise en route, veiller à ce que rien ne soit en contact avec la tronçonneuse.
- Ne pas oublier que la tronçonneuse tourne encore quelques instants après avoir été débranchée.
- Faire attention aux matériaux sortant du dispositif de coupe.
- Ne mettre en en marche ni utiliser la tronçonneuse près de personnes, d'animaux ou de choses.
- Pendant le fonctionnement nous conseillons une distance minimum de 10 m entre la machine et les personnes.
- Prendre toujours l'appareil avec les deux mains.
- Prendre un position stable et sûre sur les jambes.
- Ne jamais transporter la tronçonneuse par le câble ou avec le doigt sur l'accélérateur. La transporter par les poignées.
- **Évitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher l'outil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.** Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.
- S'assurer que le câble est loin d'une source de chaleur, d'objets tranchants ou d'huile.
- Ne pas utiliser l'appareil au dessus de la hauteur de l'épaule.
- L'opérateur est responsable en cas d'accidents ou de risques auxquelles des personnes ou des objets sont soumis.
- **Évitez le contact physique avec des surfaces mises Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'outil en rotation.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attirés dans les pièces en mouvement.



*Mettre des vêtements et un équipement de sécurité indiqué pour l'utilisation de la tronçonneuse. Nous vous suggérons d'utiliser:*



- *Le casque de protection.*



- *Un protège oreilles pour les bruits, homologué.*



- *Des lunettes de protection ou une visière homologuées.*

- *Des gants robustes.*

- *Des pantalons protecteurs*

- *Chaussures robustes pas glissantes*



*Utiliser toujours un rallonge de câble à haute isolation, conforme aux réglementations en vigueur.*

- **Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'électrocution.
- Avant la mise en route, s'assurer que le câble électrique n'est pas dans la ligne de coupe et qu'il ne comporte aucun signe d'usure ou de rupture.
- Tout câble endommagé doit être remplacé immédiatement, par personnel autorisé.
- Débranchez-le de la prise avant d'effectuer une quelconque opération de réglage, de service ou d'entretien.
- Pour des raisons de sécurité, l'appareil doit être branché à une prise électrique protégée par un interrupteur différentiel avec un courant maximum de 30 mA.
- Contrôlez les dommages éventuels. Avant d'utiliser votre tronçonneuse, si une protection ou une autre pièce est endommagée, vous devez vérifier soigneusement si elle peut fonctionner correctement et remplir son rôle. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, vérifiez qu'elles sont bien droites et en bon état, qu'elles sont bien montées et en tout cas capables de remplir leur rôle. Une protection ou autre pièce endommagée doit être réparée correctement ou remplacée par un technicien agréé. N'utilisez pas votre tronçonneuse si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas.

## 5. REGLES DE SECURITE ELECTRIQUES

- **Voltage:** vérifier que le voltage utilisé est identique à celui de la machine.
- **Courant:** la tronçonneuse fonctionne exclusivement avec du courant alternatif.
- **Fiche:** utiliser des fiches PVC ou caoutchouc pour connecter la machine.
- **Prise:** la machine doit être branchée sur une prise murale et non sur une douille d'éclairage.





## 6. DESCRIPTION DES COMPOSANTS DE LA MACHINE

**Fig. 1**

L'emballage contient :

1. Poignée arrière
  2. Gâchette de sûreté lock-off
  3. Gâchette d'accélérateur
  4. Réservoir d'huile pour chaîne
  5. Guide chaîne avec galet
  6. Chaîne
  7. Poignée avant
  8. Aérateur
  9. Câble secteur
  10. Levier du frein
  11. Carter de la chaîne
  12. Boulon de fixation
  13. Vis de la tension de la chaîne
  14. Tourillon de fixation
  15. Pignon
  16. Téton de tension
  17. Tournevis
- Mode d'emploi, garantie, fuorreu protecteur du guide-chaîne

**REMARQUE :** Assurez-vous que ni l'appareil, ni les composants ni les accessoires n'aient été endommagés pendant le transport

**REMARQUE :** Lisez complètement, lentement et très attentivement le manuel avant de mettre en marche d'appareil

## 7. MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

**Fig. 1 - 2 - 3 - 4**

- S'assurer que le frein de la chaîne (10) ne soit pas déclenché, levier du frein en position '1'.
- Déposer le boulon de fixation (12) et le carter de la chaîne (11).
- Positionner le guide chaîne (5) sur le tourillon de fixation (14) et l'amener à sa position plus reculée (15).
- Placer la chaîne (6) et sur le guide chaîne, commencer par le dessus du guide. S'assurer que la face tranchante des dents est vers l'avant sur le dessus du guide.
- Monter la chaîne sur le pignon (15) et vérifier que le téton de tension (16) rentre bien dans le trou correspondant du guide.
- Monter le carter de la chaîne et serrer le boulon de fixation (12) à la main.
- Tendre la chaîne en tournant la vis de tension de la chaîne (13). Tendre la chaîne jusqu'à ce qu'elle ne pend pas sous le guide. Serrer le boulon de fixation (12)
- La chaîne est tendue correctement quand elle ne pend plus sous le guide peut être avancée à la main.
- Une tension correcte est synonyme de bonne capacité de coupe et de longue durée de vie.

## 8. SYSTEME DE LUBRIFICATION

- La chaîne est lubrifiée automatiquement.
- Nous recommandons l'usage d'huile nouvelle pour chaîne.
- Ne jamais utiliser d'huile usagée, ce qui endommagerait la pompe à l'huile, le guide-chaîne et la chaîne.
- Il est important d'utiliser une huile adaptée à la température de l'air (viscosité appropriée)
- Contacter votre réparateur ou votre dépanneur agré pour vous faire conseiller sur le choix d'une huile.
- Ne jamais utiliser la tronçonneuse sans huile. Remplir si le niveau est en dessous de  $\frac{1}{4}$ .
- Vérifier le nettoyage du filtre d'huile si le système de lubrification ne marche pas.

## 9. FREIN DE LA CHAÎNE DE SECURITE

**Fig. 2 - 5**

- Zone à haut risque de rebond (fig. 5).
- Dans le cas d'effet de rebond, la main gauche vient au contact du levier, qui a incorporé un interrupteur qui coupe l'alimentation électrique du moteur et un bloc de glissement qui arrête tout de suite la chaîne (position '0').
- Pour remettre en route la tronçonneuse après utilisation du frein de la chaîne, on doit relâcher les gâchettes, attendre l'arrêt du moteur et tirer le levier vers l'arrière (position '1').
- Vérifier la tension de la chaîne avant de redémarrer.

## 10. DEMARRAGE ET ARRET

### DEMARRAGE

Saisir la poignée avant avec la main gauche et la poignée arrière avec la main droite. Enforcer le gâchette de sûreté lock-off (2) avec le pouce droit, puis enforcer le gâchette d'accélérateur (3).

### ARRET

La tronçonneuse s'arrête lorsque vous lâcher le bouton de démarrage.

## 11. ENTRETIEN

Nous donnons sous dessous quelques conseils pour l'entretien quotidien.

**Fig. 1 - 2**

- S'assurer que le flexible et le contact (9) ne sont pas abîmés et ne comportent pas de fissures.
- Vérifier les entrées d'air (8).
- Vérifier que le guide chaîne (5) et la chaîne (6) sont correctement alimentés en huile.



- Nettoyer le frein de chaîne et s'assurer qu'il fonctionne de manière sûre. Vérifier que le capteur de chaîne est intact.
- Retourner le guide chaîne tous les jours pour répartir l'usure.
- S'assurer que l'orifice de lubrification ne soit pas obturé.
- Nettoyer la gorge.
- Limiter les bavures éventuelles sur les côtés du guide-chaîne.
- Aiguiser la chaîne et contrôler la tension et l'état général.
- Vérifier que le pignon d'entraînement de la chaîne ne soit pas anormalement usé et le remplacer si nécessaire.
- Vérifier le nettoyage du réservoir et du filtre d'huile.

Cette tronçonneuse a été projetée conformément à toutes les principales normes de sécurité; afin de éviter blessures les réparations doivent être effectuée par personnel autorisé.

#### AFFUTAGE DE LA CHAÎNE

##### Fig. 2 - 6

- Débrancher le cordon d'alimentation avant toute manipulation.
- Porter des gans de protection
- Vérifier que la chaîne est correctement tendue.
- Engager le frein de chaîne (10) pour bloquer
- Utiliser une lime de diamètre 1.1 fois de la profondeur du dent de la chain.
- Limer à l'horizontale, avec un angle de 35° par rapport. Affûter de l'intérieur vers l'extérieur du dent.
- Les dents doivent toutes être de la même longueur après l'affûtage.
- Angle horizontale: limer en direction perpendiculaire (90°) au plan du guide chaîne.
- Vérifier la hauteur des rabots tous les 4 ou 5 affûtages, utiliser pour contrôler la hauteur.

## 12. CONSEILS GENERALS POUR LA COUPE



Nous suggérons de couper utilisant le dessous du guide, cette façon de agir diminue la probabilité de se blesser. Faire attention quand on coupe avec le dessus du guide.

- Faire attention à la longueur de coupe.
- Attention en élagant les petites branches, et éviter de scier un bosquet. Les branchettes peuvent se coincer dans la chaîne, être projetées vers l'opérateur et causer des blessures.
- Attention en coupant des branches ou des troncs pliés. L'opérateur peut être blessé gravement.

- Attention en travaillant en terrain incliné et glissant.
- La chaîne ne doit rien rencontrer pendant ou après le sciage.
- Ne pas couper treilles métallique.
- Éviter tout emploi de la tronçonneuse pour lequel on ne se sent pas suffisamment qualifié. En cas de doute, il est recommandé de s'adresser à un spécialiste.
- Couper des bûche posée sur un chevalet pour gager de l'expérience.

#### TRONÇONNAGE DES TRONC

##### Coupe de une bûche appuyée sur deux extrémités

###### Fig. 7

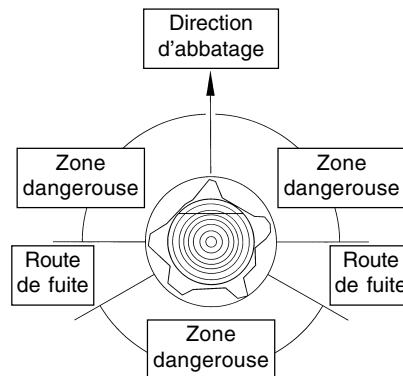
- Pour éviter le pincement de la chaîne, couper 1/3 du diamètre en partant du dessus de la bûche. Couper ensuite par dessous en utilisant le dessus du guide.

##### Coupe de une bûche posée sur un chevalet

###### Fig. 8

- Couper 1/3 du diamètre en partant du dessous de la bûche. Couper ensuite par dessus en utilisant le dessous du guide.

#### ABATTAGE DE UN ARBRE



- Avant d'abattre un arbre étudier et tenir compte des paramètres tels que: la direction de la chute, l'inclinaison de l'arbre, l'emplacement des autres arbres environnant ou de tout autre obstacle de la direction et de la vitesse du vent.

#### Entaille directionnelle

###### Fig. 9

- Pour effectuer l'encoche, commencer par l'entaille supérieure, puis effectuer l'entaille inférieure de façon que les deux entailles correspondent.
- L'encoche doit faire 1/4 du diamètre du tronc et l'angle entre les deux entailles doit être d'au moins 45°.



- La ligne de jointure entre les deux entailles s'appelle le trait de chute. Celui-ci doit être horizontal et former un angle de 90° avec le sens de chute prévu.

**Entaille d'abattage**

 **Fig. 10**

- Cette entaille se fait l'autre côté du tronc et doit être parfaitement horizontale. Placer l'entaille d'abattage à environ 3-5 cm au dessus du trait de chute.
- Utiliser des pour contrôler la chute et prévenir le blocage du guide et de la chaîne.
- L'entaille d'abattage doit s'achever parallèlement au trait de chute, l'espace entre les deux étant 1/10 du diamètre du tronc. La partie non coupée s'appelle la charnière. Celle-ci guide le tronc dans la direction de chute.
- La distance de sécurité à respecter entre une arbre à abattre et le lieu de travail doit être d'au moins 2.5 fois la hauteur de l'arbre. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la 'zone dangereuse' avant et pendant l'abattage.

**DECOUPE DE TRONCS EBRANCHES**

- Lors de la coupe, fixer solidement le tronc à l'aide d'outils appropriés.

FRANÇAIS



**Vor Benutzen des Werkzeugs sind die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen sorgfältig zu lesen.**

### 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren zum Kauf eines unserer Produkte für den Garten.

Die Elektrosäge wurde lt. geltenden Sicherheitsvorschriften zum Schutz des Anwenders konstruiert.

In diesem Handbuch sind die verschiedenen Tätigkeiten für den Zusammenbau, den Gebrauch und die Wartung beschrieben und erläutert, die notwendig sind, um Ihre Elektrosäge immer in einwandfreiem Zustand zu halten.

#### ZUM EINFACHEREN VERSTÄNDNIS

Die Abbildungen für den Zusammenbau und die Maschinenbeschreibung befinden sich auf dem Umschlag zu Beginn der vorliegenden Broschüre.

Diese Seiten beim Lesen der Montage- und Bedienungsanleitung zur Ansicht offen lassen.

Falls Ihre Elektrosäge Kundendienstarbeiten oder Reparatur benötigt, versuchen Sie bitte nicht, diese selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an unseren Händler oder ein zugelassenes Kundendienstzentrum.



Immer Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzbrille oder Gesichtsschirm tragen



Immer robustes und rutschfestes Schuhwerk tragen



Robuste Handschuhe tragen



Das Handbuch lesen



Nicht dem Regen aussetzen



Wenn das Kabel beschädigt oder durchgeschnitten ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen



Die Elektrosäge immer mit zwei Händen halten



Empfohlene Schneidart



Gegenschlaggefahr



Max. nutzbare Schwertlänge  
(MAX 450 mm)



Reinigen.



Gibt die Abbildung an, auf die sich im Text bezogen wird.



Ausgediente elektrische Geräte sind recycelbare Materialien. Daher dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

### 2. TECHNISCHE DATEN

		SG2000/40ES	SG2000/45ES
Spannung	V	230	230
Frequenz	Hz	50	50
Leerlaufdrehzahl	rpm	5800	5800
Schwertlänge	cm	40	45
Gewicht	Kg	5,5	5,65
LpA (Geräusch)*	dB(A)	93,5	91,2
LWA (Schalleistung)	dB(A)	106	106
Vibrationsgrad			
vorderergriff	m/s <sup>2</sup>	5,0	4,1
hinterergriff	m/s <sup>2</sup>	8,1	8,7

\* am Ohr des Bedieners

### 3. SYMBOLE

Im vorliegenden Handbuch werden die nachfolgenden Symbole verwendet. Vor dem Weiterlesen ist sich ihre Bedeutung einzuprägen.



Verweist auf Unfallgefahr, Lebensgefahr oder die Gefahr eines Geräteschadens, sollten die im vorliegenden Handbuch angeführten Hinweise nicht eingehalten werden.



Stromschlaggefahr.

### 4. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Vor Gebrauch der Elektrosäge sorgfältig die Bedienungs- und Wartungsanleitung lesen und sich mit den Befehlen für einen richtigen Einsatz des Geräts vertraut machen. Das Handbuch zum späteren Nachschlagen aufbewahren.



Die Elektrosäge nicht von Kindern oder Personen benutzen lassen, die die vorliegenden Anleitungen nicht komplett kennen

- Bei der Benutzung elektrischer Werkzeuge sind stets die grundsätzlichen Vor-



sichtsmaßnahmen zu beachten, um so die Brand-, Stromschlag- und Verletzungsgefahr für Personen zu verringern.

- Schützen Sie sich vor Stromschlägen und vermeiden Sie ein Berühren von Oberflächen mit Erdungs- oder Masseanschluss.
- Das nicht weiter benutzte Werkzeug ordnungsgemäß wegräumen. Bei Nichtgebrauch sollte das Werkzeug in trockener Umgebung, an höher liegendem Ort verschlossen und für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Das Werkzeug nicht überbeanspruchen. Es arbeitet besser und sicherer mit der Drehzahl, für die es auch vorgesehen ist.
- Verschmutzte Umgebungen und Werkbänke können das Auftreten von Unfällen begünstigen.
- Das Werkzeug nicht der Feuchtigkeit aussetzen. Die Werkzeuge nicht in Räumen mit gasgesättigter oder brennbarer Atmosphäre benutzen.
- Für den Gebrauch der Elektrosäge muss man in guter körperlicher Verfassung sein. Die Elektrosäge nicht benutzen, wenn Sie müde sind, sich nicht gut fühlen oder unter dem Einfluss von Drogen stehen.
- Beim Starten und während des Betriebs die Elektrosäge immer in angemessenem Abstand vom Körper oder den Kleidern des Bedieners halten.
- Die Elektrosäge nicht starten, wenn diese auf dem Kopf steht.
- Sicherstellen, dass die Kette in der Startphase nicht berührt wird.
- Daran denken, dass die Elektrosäge auch nach dem Ausschalten noch einige Augenblicke funktioniert.
- Auf das Material achten, das von der Schneidvorrichtung verspritzt wird.
- Die Elektrosäge nie in der Nähe von Personen, Tieren oder Dingen in Bewegung setzen und benutzen.
- Während des Betriebs wird ein Mindestabstand von mindestens 10 m zwischen der Maschine und anderen Personen empfohlen.
- Das Gerät immer mit beiden Händen festhalten.
- Eine stabile und sichere Standposition der Beine schaffen.
- Die Elektrosäge am Griff bewegen und nicht am Netzkabel ziehen. Nicht transportieren, wenn diese in der Netzsteckdose eingesteckt ist und mit den Fingern auf dem Schalter.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Gerät mit dem Netz verbunden wird.** Durch das Tragen des Gerätes mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Geräte werden Unfälle provoziert.

- Das Kabel vor Wärmequellen, Ölen und scharfen Gegenständen schützen.
- Beim Schneiden nicht die Höhe der eigenen Schultern übersteigen.
- Der Bediener haftet bei Unfällen oder Gefahren, die an anderen Personen oder deren Dingen auftreten.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden.



*Für den Gebrauch der Elektrosäge geeignete Kleidung und Ausrüstung tragen. Es wird besonders Folgendes empfohlen:*



• **Schutzhelm**



• **Gehörschutz**



• **Brille oder Gesichtsschutz**



• **Schneidfeste Handschuhe**

• **Arbeitshosen mit Schneidschutz**

• **Rutschfeste und robuste Schuhe**



*Das Verlängerungskabel muss eine hohe Isolation haben und vor-schriftsgemäß sein*

- **Wenn Sie mit einem Gerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Bei Anlassen der Elektrosäge ist zu kontrollieren, dass das Netzkabel und die Verlängerungsschnur sich außerhalb des Schneidradius befinden und dass deren Isolierung nicht durch Schnitte oder Abschürfungen beschädigt ist.
- Beschädigte Kabel müssen umgehend von Fachpersonal ausgewechselt werden.
- Vor Ausführen irgendeiner Einstellung, Arbeit generell oder Instandhaltungsmaßnahme den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Verwenden Sie an Ihrer Netzsteckdose einen Personenschutzschalter (Fehlerstromschutzschalter mit höchstens 30mA Auslösestrom).
- Prüfen Sie, ob Teile beschädigt sind. Vor dem weiteren Gebrauch Ihrer Kettensäge müssen Schutzvorrichtungen und andere Teile genau überprüft werden, um festzustellen, ob die Teile einwandfrei arbeiten und ihre Funktion erfüllen. Überprüfen Sie die Ausrichtung von beweglichen Teilen.

DEUTSCH

Stellen Sie fest, ob bewegliche Teile festsitzen, Teile gebrochen sind, sowie deren Befestigung und Zustand, der die Funktion beeinträchtigen könnte. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder andere beschädigte Teile müssen von einer unserer Kundendienstwerkstätten ordnungsgemäß repariert bzw. erneuert werden. Verwenden Sie Ihre Kettensäge nicht, wenn der Ein-/Ausschalter nicht funktioniert.

## 5. VORSCHRIFTEN ZUR ELEKTRISCHEN SICHERHEIT

- **Spannung:** Die Netzspannung ist diejenige, die auf dem Kennschild zu lesen ist.
- **Strom:** Die Elektrosäge funktioniert mit Wechselstrom.
- **Stecker und Verlängerungskabel:** Stecker und Kabel müssen mit PVC oder zugelassenem Gummi geschützt sein.
- **Netzsteckdose:** Eine Netzsteckdose mit angemessener Leistung benutzen.

## 6. BESCHREIBUNG DER LIEFERUMFANGS

### ABB. 1

In der Packung ist wie folgt enthalten:

1. Hinterer Griff
  2. Sicherheitstaste „lock off“
  3. Starttaste
  4. Kettenöltank
  5. Schwert mit Zahnritzel
  6. Kette
  7. Vorderer Griff
  8. Luftschlitze
  9. Netzkabel mit Stecker
  10. Bremshebel
  11. Kettengehäuse
  12. Befestigungsmutter
  13. Schraube zur Einstellung der Kettenspannung
  14. Feststellzapfen
  15. Ritzel
  16. Kettenspannzahn
  17. Schraubendreher
- Bedienungshandbuch, Garantie, Schwertschutz

**HINWEIS:** Sicherstellen, dass das Werkzeug, seine Bestandteile oder die Zubehörteile keinerlei Transportschäden aufweisen.

**HINWEIS:** Vor Inbetriebsetzen des Werkzeugs das vorliegende Handbuch gründlich und mit größter Aufmerksamkeit in Ruhe lesen.

## 7. MONTAGE VON SCHWERT UND KETTE

### ABB. 1 - 2 - 3 - 4

- Kontrollieren, dass die Kettenbremse (10) nicht aktiviert ist, Bremse in Position '1'.
- Befestigungsmutter (12) des Schwerts

lösen, auch das Kettengehäuse (11) abnehmen.

- Das Schwert (5) auf den Befestigungszapfen (14) montieren und dabei ganz zum Ritzel (15) schieben.
- Die Kette (6) in die Nutung des Schwerts einsetzen, und dabei hinten beginnen. So vorgehen, dass der Zahnschliff nach vorne gerichtet ist, auf den Oberteil der Klinge.
- Die Kette um das Ritzel (15) anordnen und den Kettenspannzahn (16) in das Loch auf dem Schwert einrücken.
- Das Kettengehäuse montieren und die Befestigungsmutter (12) einschrauben und von Hand anziehen.
- Die Kette mit der entsprechenden Schraube (13) spannen. Die Kettenspannung ist dann richtig, wenn die Kette in der Rille um das Schwert bleibt. Die Kette muss mit den Fingern bewegt werden können. Jetzt kann die Mutter ganz angezogen werden.
- Eine zu starke Kettenspannung reduziert die Standzeit von Kette, Schwert und Motor.
- Eine unzureichende Kettenspannung kann das Abspringen der Kette mit Gefahr für den Bediener verursachen.

## 8. SCHMIERSYSTEM

- Die Kettenschmierung erfolgt mit einer Automatikpumpe.
- Es wird die Verwendung von neuem Kettenöl empfohlen. Die Wahl der Viskosität des Öls hängt von der Lufttemperatur ab. Kein recyceltes Öl oder Öl niedriger Qualität benutzen, das die Pumpe, die Klinge und die Kette beschädigen kann.
- Wenden Sie sich für die Wahl des Kettenöls an ein zugelassenes Kundendienstzentrum.
- Die Kette nie ohne Öl benutzen. Regelmäßig den Ölstand kontrollieren und immer auffüllen, wenn der Ölstand unter ein Viertel absinkt.
- Bei Betriebsstörung des Schmiersystems die Sauberkeit des Ölfilters im Öltank prüfen und die Elektrokettensäge ggf. zu einem zugelassenen Kundendienstzentrum bringen.

## 9. SYSTEM SICHERHEITSBREMSE

### ABB. 2 - 5

- Wenn die Elektrosäge in diesem Bereich arbeitet (Abb. 5), besteht eine hohe Wahrscheinlichkeit von Rückschlägen.
- Falls es zu einem Rückschlag kommt, kommt die linke Hand in Berührung mit dem Bremshebel, in den ein spezieller Elektroschalter eingebaut ist, um die Stromzufuhr des Motors abzutrennen und ein Gleitschuh für den automatischen





- Stopp der Kette (Position "0").
- Um die Kettenbremse nach dem Ansprechen wieder zurückzusetzen, muss der Schalter losgelassen werden. Auf den Stopp des Motors warten und den Hebel ganz nach hinten bringen (Position "1").
- Vor dem Neustart der Elektrosäge die Kettenspannung kontrollieren.

## 10. START UND STOPP

### START

Den vorderen Griff mit der linken Hand anfassen und den hinteren Griff mit der rechten Hand. Die Sicherheitstaste lock off (2) mit dem Daumen drücken und dann die Starttaste (3) drücken.

### STOPP

Die Elektrosäge wird gestoppt, wenn die Starttaste losgelassen wird.

## 11. WARTUNG

Hier einige Ratschläge für die tägliche Wartung der Elektrosäge. Im Zweifelsfall oder bei Fragen wenden Sie sich bitte an das zugelassene Kundendienstzentrum.

### ABB. 1 - 2

- Kontrollieren, das Kabel und Netzstecker (9) unbeschädigt sind.
- Den Zustand des Luftschlitzes (8) kontrollieren.
- Kontrollieren, dass das Schmieresystem für die Kette (6) und das Schwert (5) ausreichend ist.
- Die Kettenbremse reinigen und deren einwandfreien Betrieb kontrollieren
- Das Schwert täglich umdrehen, um es gleichmäßig abzunutzen.
- Die Abnutzung des Schwerts kontrollieren.
- Kontrollieren, dass die Schmieröffnung den Durchfluss des Öls gestattet.
- Die Kettenführung reinigen.
- Die Kettenspannung kontrollieren, die Schneidzähne schleifen und deren Zustand prüfen, dabei ggf. vorhandene Unregelmäßigkeiten beseitigen.
- Den Zustand des Kettenrädchens überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Ölbehälter und der Ölfilter sauber sind.

Das vorliegende Elektrowerkzeug entspricht den wichtigsten geltenden Sicherheitsvorschriften. Um Unfallgefahr zu vermeiden, dürfen die Reparaturarbeiten nur von Fachpersonal der zugelassenen Kundendienstzentren ausgeführt werden.

### KETTE SCHLEIFEN

#### ABB. 2 - 6

- Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.

- Arbeitshandschuhe anziehen.
- Prüfen, dass die Kette so gespannt ist, dass sie sich beim Schleifen nicht bewegt.
- Die Kette klemmen und dazu den Bremshebel (10) nach vorne schieben.
- Eine Feile mit einem Durchmesser von 1.1 Mal der Höhe des Sägezahns benutzen.
- Feilen und dabei die Feile um 35° bezogen auf das Schwert neigen und von der Zahninnenseite zur Zahnaußenseite hin schleifen.
- Für ein gleichmäßiges Schleifen muss jeder Zahn mit der gleichen Anzahl von Feilenbewegungen geschliffen werden.
- Horizontaler Winkel: Feilen Sie senkrecht bezogen auf die Schwertebene.
- Durchschnittlich alle 5 Feilvorgänge den Unterschied zwischen der Höhe des Schneidzahns und des Schnitttiefeanschlags kontrollieren - benutzen Sie eine Fühlerlehre.

## 12. ALLGEMEINE HINWEISE ZUM SCHNEIDEN



Es wird empfohlen, den unteren Teil des Sägeschwerts zu benutzen, die Kette also zu ziehen, sodass sich die Elektrosäge zum Stamm hin bewegt und die Gefahr für den Bediener verringert. Wird hingegen mit dem oberen Teil des Sägeschwerts gesägt, die Kette also gedrückt, neigt die Kette dazu, sich zum Bediener hin zu bewegen. Auf die Schneidlänge achten.

- Keine dünnen Äste oder Büsche sägen. Die Äste können von der Kette mitgerissen und gedreht werden - Verletzungsgefahr.
- Besonders auf gespannte Äste achten: diese können dem Bediener gefährlich werden.
- Besonders vorsichtig sein, wenn auf geneigtem, unregelmäßigem oder rutschigem Boden gearbeitet wird.
- Keine Metallgitter sägen.
- Keine besonderen Arbeiten ausführen, wenn Sie vorher nicht über ausreichende Erfahrung verfügen. Im Zweifelsfall oder bei Unsicherheiten wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Es wird empfohlen, Stämme auf Sägeböcken oder in Schraubzwingen zu sägen, um Erfahrung zu sammeln.

### STAMM IN SCHEIBEN SÄGEN

Stamm auf beiden Enden abgestützt

#### ABB. 7

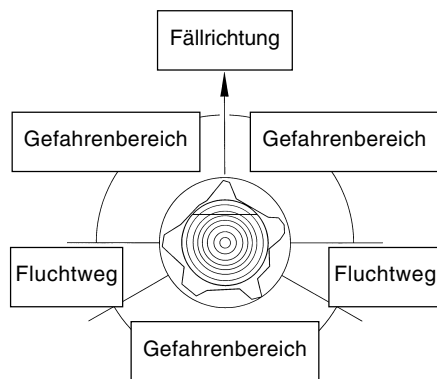
- Damit das Schert nicht eingeklemmt wird, wird 1/3 des Durchmessers von oben nach unten geschnitten und der restliche Teil von unten nach oben.

DEUTSCH

### Stamm auf Sägebock oder mit einem freien Ende

#### ABB. 8

- Es wird 1/3 von unten gesägt und der restliche Teil von oben.



gesägte Teil des Stammes wird als Angelpunkt bezeichnet und ist das Scharnier bzw. die Führung, die den Baum während des Falls führt.

- Der Sicherheitsabstand des zu fallenden Baums beträgt 2,5 Mal die Baumhöhe selbst. Vor und während des Fällens darauf achten, dass sich keiner im Gefahrenbereich befindet.

#### BRETTER SÄGEN

- Zum Sägen von Brettern müssen diese mit Schraubzwingen oder Anschlagungen befestigt werden.

#### BAUM FÄLLEN

- Um einen Baum richtig zu fällen, müssen alle Umstände berücksichtigt werden, beispielsweise die Fallrichtung des Baumes, seine Neigung, ggf. vorhandene Hindernisse und die Windgeschwindigkeit.

#### Kerbschnitt

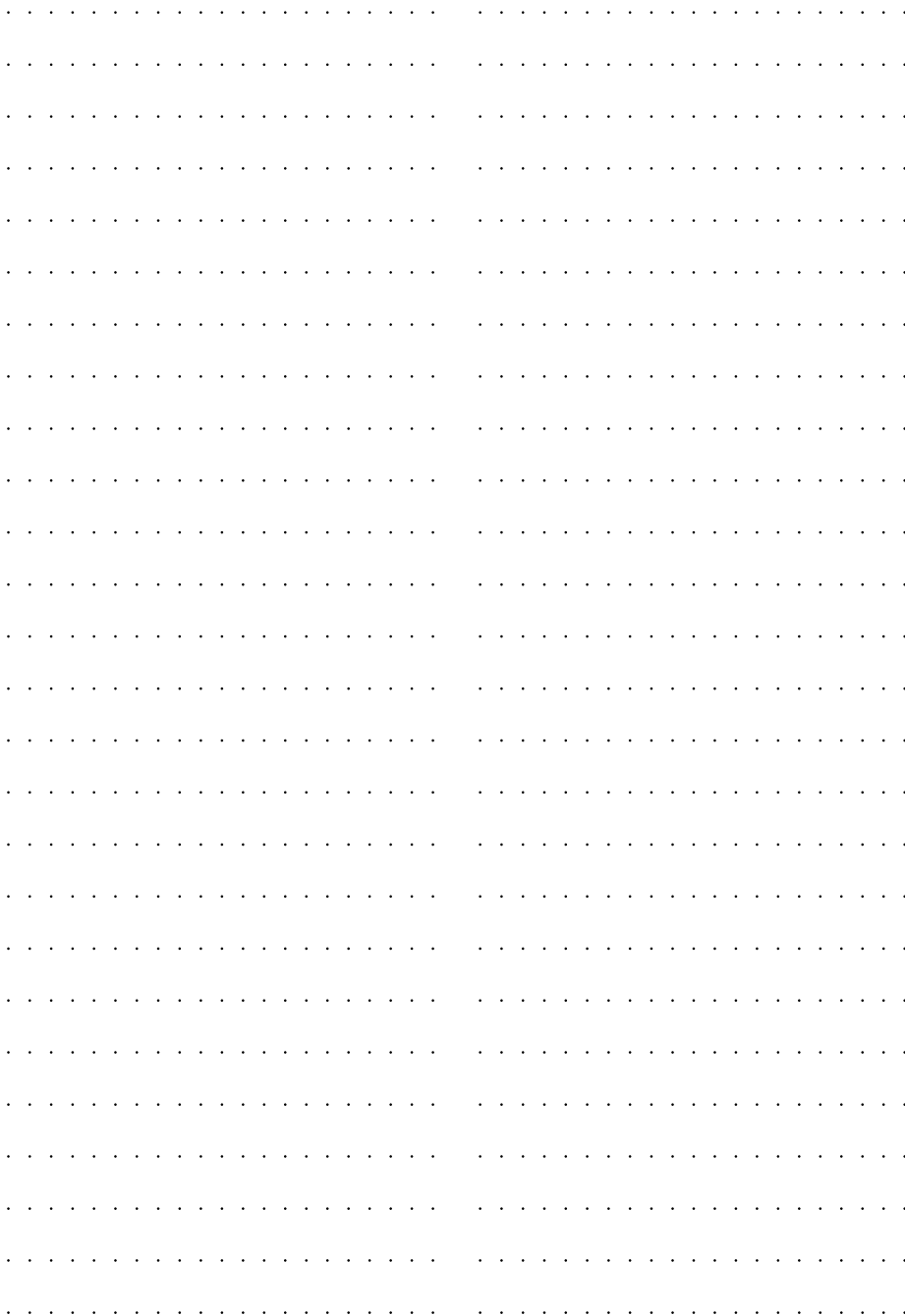
##### ABB. 9

- Eine Kerbe in die Seite sägen, in die der Baum gefällt werden soll. Dazu erst den oberen Teil des Richtungsschnitts ausführen, dann den unteren Teil, der mit dem oberen Schnitt zusammentreffen muss (Kerbschnitt).
- Die Tiefe des Kerbschnitts darf nicht mehr als  $\frac{1}{4}$  des Stammdurchmessers betragen, mit einem Kerbwinkel von mindestens  $45^\circ$ .
- Die Schnittlinie zwischen dem oberen und dem unteren Schnitt wird als Kerbschnittlinie bezeichnet. Die Linie muss perfekt horizontal und um  $90^\circ$  bezogen auf die Fallrichtung ausgerichtet sein.

#### Fällschnitt

##### ABB. 10

- Den Fällschnitt auf der anderen Seite ausführen, und zwar 3-5 cm oberhalb der Kerbschnittlinie.
- Verwenden Sie Keile, um sich bei der Kontrolle der Fällrichtung zu helfen und um das Einklemmen des Schwerts beim Sägen zu vermeiden.
- Der Fällschnitt muss parallel zur Kerbschnittlinie enden, mit einem Abstand zwischen diesen beiden von mindestens  $\frac{1}{10}$  des Stammdurchmessers. Der nicht



DEUTSCH

